

(Original : Arabic - pp 30 - 34)

**Decree No. 30 (1967) - "Legal"**

on

**Determining the data inputs to the registration, injection and testing records**

The Minister of Agriculture

After considering Item (d) of Article 131 of Law No. 53 (1966) promulgating the Agricultural Law,

Decides :

**Article 1**

Registration records must include the following data :

**a) Animal Registration Application Form (Application Form No. 1 - Veterinary Registration) comprising:**

Name of animal owner, district/zone, competent veterinary unit, markaz (administrative district), governorate, date of submitting declaration, registration date.

Serial Number (and data filled in by owner): animal variety (male/female).

Data (Data on the animal, inscribed by the veterinary physician on registration), comprising : pedigree, age (year/month), colour, distinguishing features, female pregnancy, registration number, owner's declaration that the indicated animals comprise all he possesses of cows, buffalo and their offspring, in the district and up to the date of submitting the application, as well as his pledge to notify any changes that may occur therein - resulting from the sale, purchase, slaughter, death, delivery/abortion of offspring, or the appearance of any disease symptoms - to the district mayor or police station to inform the nearest veterinary administration.

This declaration must be signed by the owner and the data therein endorsed by the district mayor, and checked / corrected by the registration physician, and the registrar' s declaration of having entered the data in the register book.

At the bottom of the application - after entering the above-mentioned information - the registration procedures are noted, comprising the registration of cows and buffalo, and offspring, that the registration cards and ear number tags were handed to the owner who has signed for their receipt.

The application is to be signed by the receiver (or stamped by his seal), the mayor and the veterinary physician.

**b) Numeration Register and Possessions**

Registration of the cows of every village (Form No. 2 - Veterinary Registration) comprising : Registration No., Group Symbol, Serial Number, Registration Office, Name of village, Markaz (administrative district) and governorate.

Registration number and date, animal variety and age (year / month), name of possessor, date of transfer of possession, name of new possessor, registration number, settlement of release, registrar' s signature, veterinary physician's confirmation.

**c) Numeration Register and Possessions**

Registration of the buffalo of every village (Form No. 2 - Veterinary Registration) comprising the previously-mentioned data.

**d) Registration Card (Model No. 3 - Registration) : yellow for cows and blue for buffalo. These cards are to be given to each animal holder and on one side contain the following:**

Name of holder, village, Markaz (administrative district) and governorate, animal variety and age (year / month), registration number and date and signatures of the registrar, the mayor and the veterinary physician.

On the other side, the card contains:

Date of vaccination against cattle plague (rinderpest) and other diseases, type of serum, lot number, and signature of administering physician.

- e) **The Veterinary Unit / Department must keep an Animal Registration Book (Form No. 4 - Registration) to record the name of the animal holder, village, veterinary unit, markaz (administrative unit) and governorate.**

Each line will be given a serial number, against which is entered the registration number and date, animal characteristics : species, strain, genus, age ( year / month), colour, distinguishing features, condition at registration (pregnancy of females and animal quality), change of ownership ( date and name of new owner - residence district, markaz (administrative unit) and governorate ), animal generation ( date of birth, genus of offspring, disposal (sale) of offspring and date), animal's fate / destiny (date, lot, inspection result).

Each page of this register will be signed by the registrar and physician.

## **Article 2**

The records of inoculation / tests (Register No. 108 - Veterinary) must comprise the following information :

- a) **Name of disease against which animals were inoculate or tested, district, markaz (administrative unit) and governorate.**

Data on utilized serum (or tested material) : type of serum, lot number, date of preparation at veterinary laboratories, time of preparation for use, Animal registration number: daily serial number, number of plastic tag: bar code, number and colour.

Name of animal owner

Animal characteristics : variety - build - colour - age (year / month) - value - inoculation (test) date, temperature prior to inoculation. In the case of the death / slaughter of the animal: type of disease and date of death / slaughter.

Each page of this register will be signed by: the head of the inoculation units - head of the inspection committee - mayor of the district.

## **Article 3**

This decree is to be published in the official Egyptian Gazette and is effective as of 11 March 1967.

Written on 9 March 1967.  
Shafik El-Kheshin

قرار رقم ٣٠ لسنة ١٩٦٧ "قانوني"

بتحديد البيانات التي يجب ان تتضمنها السجلات المعدة لعمليات  
التسجيل والحقن والاختبار

وزير الزراعة

بعد الاطلاع على البند (د) من المادة ١٣١ من القانون رقم ٥٣  
لسنة ١٩٦٦ بإصدار قانون الزراعة ؛

قرر :

مادة ١ — يجب أن تتضمن السجلات المعدة لعمليات التسجيل  
البيانات الآتية :

(أ) استمارة طلب تسجيل الحيوانات ( استمارة رقم (١) تسجيل  
يبرى ) وتشمل :

اسم صاحب الحيوان والناحية والوحدة البيطرية المختصة والمركز والمحافظة  
وتاريخ تقديم الإقرار وتاريخ التسجيل .

ورقم مسلسل ( وبيانات يحررها الحائز ) : نوع الحيوان إن كان ذكر  
أو أنثى .

وبيانات ( يحررها الطبيب عن الحيوان عند التسجيل ) : السلالة —  
السن بالسنة والشهر — اللون — الأوصاف المميزة — حمل الأنثى و...

تسجيل الحيوان وإقرار من المالك بأن الحيوانات الموضحة هي كل ما في حيازته من أبقار وجاموس ونتاجها بالناحية لغاية تاريخ تقديم الاستمارة . وأنه يتعهد بالاختار عن كل تغيير يحدث بها سواء بالبيع أو بالشراء أو بالذبح أو بالنفوق أو بالولادة أو بالإجهاض أو عند ظهور أى مرض بها بإبلاغ الامر فوراً الى عمدة الناحية أو قسم الشرطة لإبلاغ أقرب إدارة بيطرية ، ويذيل الإقرار بتوقيع المالك ، وتصديق عمدة الناحية على هذه البيانات . وإقرار طبيب التسجيل بمراجعة البيانات وتصويبها في خانة الملاحظات ، ثم إقرار معاون التسجيل بأنه رصد هذه البيانات بدفتر التسجيل .

ويدون في آخر الطلب بعد رصد البيانات المشار إليها إجراءات التسجيل وأنه قد تم تسجيل الأبقار والجاموس ونتاجها وأنه قد تسلمت بطاقتها التسجيلية وأرقامها المثبتة في أذانها للحائز وأنه وقع منه باستلامها .

ويذيل هذا الإقرار بامضاء أو ختم الحائز المستلم والعمدة والطبيب .

(ب) سجل الترقيم والحيازات :

خاص بتسجيل أبقار كل قرية ( استمارة رقم ٢ تسجيل بيطرى ) ويشمل : رقم التسجيل : رمز المجموعة ، وسلسلة الترقيم ، ومكتب التسجيل . اسم القرية ، المركز ، المحافظة .

رقم التسجيل وتاريخه ونوع الحيوان وسنه بالسنة والشهر ،  
واسم الحائز . وتاريخ تسديد نذل الحيازة واسم الحائز الجديد  
للحيوان ورقم السجل ، وتسديد الشطب . وتوقيع المسجل  
واعتماد الطبيب .

( ج ) سجل الترقيم والحيازات :

خاص بتسجيل جاموس كل قرية ( استمارة رقم ٢ تسجيل  
بيطرى ) ويشمل البيانات السابقة .

( د ) بطاقة تسجيل ( نموذج رقم ٣ تسجيل ) ذات لون أصفر فى حالة  
البقر وذات لون أزرق فى حالة الجاموس . وتسلم الحائز كل  
حيوان ، وتشمل البيانات الآتية على أحد وجهيها : —

اسم الحائز واسم القرية والمركز والمحافضة ونوع الحيوان  
وجنسه وعمره بالسنة والشهر ورقم التسجيل وتاريخه . ويحمل  
توقيعات المسجل والعمدة والطبيب .

وتشمل البيانات الآتية على الوجه الآخر :

تاريخ التحصين ضد الطاعون البقرى والأمراض الأخرى  
ونوع اللقاح ورقم الوط وإمضاء الطبيب الذى قام بعملية  
التحصين .

(٥) يحتفظ بالوحدة البيطرية أو بالإدارة البيطرية بدفتر تسجيل حيوانات (استمارة رقم ٤ تسجيل) يدون فيها اسم صاحب الحيوان واسم القرية واسم الوحدة البيطرية واسم المركز واسم المحافظة .

ويعطى لكل سطر رقم مسلسل ويدون قرينه رقم التسجيل وتاريخه وأوصاف الحيوان :

نوعه — سلالة — وجنسه — وسنه بالسنة والشهر — واللون والعلامات المميزة والحالة عند التسجيل (الحمل في الأنثى ودرجة جودة الحيوان) وتغير الملكية (التاريخ واسم الحائز الجديد — وناحية قامته والمركز والمحافظة) — والحالة التناسلية للحيوان (تاريخ الولادة وجنس النج والتصرف في النج وتاريخ التصرف) — وتقرير مصير الحيوان (تاريخه — والمصير ونتيجة الفحص).

ويذيل البيان المدون بكل صفحة من صفحات هذا السجل بتوقيع كل من المسجل والطبيب .

مادة ٢ — يجب أن تتضمن السجلات المعدة لعمليات الحقن أو الاختبار (سجل رقم ١٠٨ بيطري) البيانات الآتية : —

(أ) اسم المرض الذي تمحق أو اختبرت ضده الحيوانات والناحية والمركز والمحافظة .

بيانات اللقاح (أو المادة المختبرة) المستعمل : نوع اللقاح  
ورقم اللوط وتاريخ تحضيره بالمعامل البيطرية وساعة التحضير  
للاستعمال . رقم تسجيل الحيوان : رقم مسلسل يومي ، والتربة  
البلاستيك : رمز ذات العمود ورقم ولون ذات النقب .

اسم صاحب الحيوان .

أوصاف الحيوان : النوع — القامة — اللون — السن بالسنة  
والشهر — وثن الحيوان وتاريخ التلقيح (أو الاختبار) ودرجة  
الحرارة قبل الحتمن . وفي حالة نفوق الحيوان أو ذبحه يسجل  
نوع المرض والتاريخ الذي حدث فيه النفوق أو الذبح ، على أن  
تذيل كل صفحة من السجل بتوقيعات : رئيس وحدات  
التلقيح — ورئيس لجنة الفحص — وعمدة الناحية .

مادة ٣ — ينشر هذا النذرار في الوقائع المصرية ، ويعمل به اعتبارا  
من ١١ مارس ١٩٦٧ م

تحريرا في ٢٨ ذي القعدة سنة ١٣٨٦ (٩ مارس سنة ١٩٦٧) .

شفيق الحشن